



La maison d'édition "Knizhniki" de la Fédération des communautés juives de Russie a présenté les premiers résultats de son projet massif de traduction talmudique dimanche dernier. Le traité Brahot, publié en deux volumes, a été présenté au grand public lors d'une conférence de presse qui s'est tenue lors du forum de la jeunesse Yahad.

La traduction permettra aux juifs russophones de construire un lien plus fort avec des textes

juifs, et aussi permettre de "dissiper certains mythes au sujet de la tradition juive auprès du grand public", a déclaré le Rav Barouh Gorin, responsable de la de la maison d'édition. "La possibilité de lire tout le Talmud va changer nos modèles sociaux dans une certaine mesure, c'est non seulement un événement religieux, mais aussi social" dit-il.

Traduit de l'hébreu et de l'araméen, l'édition russe Talmud contiendra les enseignements et les opinions de milliers de rabbins sur une variété de sujets, y compris la Halaha, l'éthique juive, la philosophie, les coutumes, l'histoire, les traditions et bien d'autres sujets. Jusqu'à présent, aucune traduction organisée de l'ensemble du Talmud n'a jamais été entreprise en russe, seulement quelques traités traduits existent.

Le projet a été accueilli avec enthousiasme auprès du grand public selon Rav Gorin, la première édition de mille exemplaires est presque épuisée, la maison d'édition envisage une nouvelle impression d'exemplaires.

Le Grand rabbin de Russie, Rav Berel Lazar, a chaleureusement accueilli la publication des volumes. "Ceci est un projet sans précédent dans le monde du livre russe, c'est une nouvelle étape de la vie juive en Russie" a dit Rav Lazar. Il a ajouté qu'il espère que les nouveaux livres permettront une recherche profonde de la vérité à tous les niveaux d'apprentissage.

Le traducteur en chef du projet est le Rav Reuven Piatigorsky, qui a commencé la traduction indépendamment dans les années 1970.



